

INTRODUCTION

In the legal specialist area every single word matters and can make a big difference. I can offer a solid knowledge of the legal systems of reference, quality and precision of my translations, compliance with delivery deadlines, continuing professional development and absolute confidentiality.

PROFESSIONAL INFORMATION

CAT Tools:
SDL Trados Studio 2022 Freelance
MemoQ Translator Pro
Memsource - XTM - Plunet

Court appointed translator
at the local Court in Ravenna

Professional Liability Insurance:
max. limit per year and per occurrence:
€ 1,000,000,
also valid for GDPR violations

Qualified member in AITI
(Also a member in the
Legal and Judicial Translators and Interpreters Committee)

Associazione Italiana Traduttori e Interpreti

and in BDÜ

Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer

TOLES LEGAL

TOLES Advanced exam

CONTACT DETAILS

Mobile: +39 339 80 88 294
(WhatsApp also)
Email: info@nadiatampieri.it
Website: www.nadiatampieri.it
Ravenna - ITALY

FIND ME ON:
/LegalTranslationServices
/in/legaltranslationservices

NADIA TAMPIERI
LEGAL TRANSLATION SERVICES

CAREER PROGRESSION

FREELANCE TRANSLATOR - SWORN TRANSLATIONS GERMAN AND ENGLISH ---> ITALIAN

Since 2006 specialising in:

- International contracts (SLAs, SPAs, MOUs, letters of intent)
- Court documents (affidavits, judgments, summons)
- Company law (incorporation documents, M&A, due diligence)
- Civil-law notarial deeds (last wills and testaments, real estate sale contracts)
- International arbitration documents
- Insurance policies
- Patent and IP litigation
- Birth / marriage / death certificates
- Swiss jurisdiction companies like Raiffeisen, Helvetia Versicherungen, Zurich, etc.

IN-HOUSE TRANSLATOR

Wohanka und Koll. GmbH in Geisenhausen (D) - 2005
Wohanka & AssociatesLimited inSheffield (UK)- 2006

- Internship and subsequent employment
- Mainly translating legal texts from my working languages into Italian

ACADEMIC BACKGROUND

UNIVERSITY OF BOLOGNA - DEPARTMENT FOR LAW STUDIES

Specific university courses (2017)

- Comparative private law - final note: 110 cum Laude/110
- International contracts and legal harmonization - final note: 110 cum Laude/110

UNIVERSITY OF BAYREUTH

Introduction to German Law and German Legal Language (2017)

- Intensive summer course held in German
- Final note: 94/100

UNIVERSITY OF GENOA

Postgraduate course in legal translation, 13th edition (2016)

- 40 ECTS
- Final note: 110 cum Laude/110

UNIVERSITY OF BOLOGNA - DEPT. FOR INTERPRETINGAND TRANSLATION

Degree in Translation and Interpreting (2004)

- English and German
- Final note: 109/110